

<b>Zeitschrift:</b>	Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
<b>Herausgeber:</b>	Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
<b>Band:</b>	14 (1975)
<b>Heft:</b>	2: Architekturbbezogenes Grün = Verdure en relation avec l'architecture = Verdure related to architecture
<b>Artikel:</b>	Hof des Quartierzentrums der Siedlung Sonnhalde in Adlikon ZH = Cour de Centre de Quartier de l'Ensemble Sonnhalde d'Adlikon ZH = Yard of the neighbourhood centre of the Sonnhalde development at Adlikon ZH
<b>Autor:</b>	Holzhausen, K.
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-134623">https://doi.org/10.5169/seals-134623</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hof des Quartierzentrums der Siedlung Sonnhalde in Adlikon ZH

Konzeption und Detailprojekt der Gebäude:  
Steiger Partner AG, Architekten, Zürich  
Ingenieurbüro Heierli, Zürich

Gestaltung des Innenhofes:

Klaus Holzhausen, Gartenarchitekt BSG  
in Atelier Stern+Partner, Landschaftsarchitekten, Zürich

Realisierung: E. Göhner AG, Generalunternehmung, Zürich

Gleichzeitig mit der grossen Wohnsiedlung Sonnhalde Adlikon (Endausbau über 800 Wohnungen) wurde dieses Quartierzentrum für den täglichen Bedarf der Bewohner gebaut.

Die Einrichtungen wickeln sich auf zwei Ebenen ab.

Obergeschoss: Selbstbedienungsladen mit Metzgerei, Kiosk, Post, Bank.

Erdgeschoss: Restaurant (im Sommer auch Bestuhlung im Hof), Mehrzweckraum (unentgeltliche Benützung durch Clubs und Vereine), Postschliessfächer, Busstation, Chem. Reinigung, Parkplätze, Wohnungseingänge.

Sowohl von der unteren als auch von der oberen Ebene führen kreuzungsfreie Fusswege in allen Richtungen direkt zu den Wohnbauten. Beide Ebenen sind untereinander mit Treppen, einer Rampe und einem Lift verbunden.

Die Platzfläche der oberen Ebene ist mit einer leichten Dachkonstruktion überdeckt und kann für Veranstaltungen, Marktstände usw. benutzt werden.

In der unteren Ebene umschließen die Gebäude einen eigentlichen Innenhof, einen Aufenthalts- und Kontakt Raum mit regem Fussgängerverkehr auf den sich die Blicke von allen Seiten konzentrieren.

Für die Gestaltung dieses Hofs waren folgende Ueberlegungen massgebend:  
Es sollte weder ein rein grüner Innenhof mit nur schmückender Bepflanzung, noch ein reiner Kinderspielplatz werden, sondern gesucht wurde

## Cour du Centre de Quartier de l'Ensemble Sonnhalde d'Adlikon ZH

Conception et projet de détail des bâtiments:

Steiger Partner S.A., architectes, Zurich  
Bureau d'ingénieurs Heierli, Zurich

Aménagement de la cour intérieure:  
Klaus Holzhausen, architecte-paysagiste BSG, à l'Atelier Stern+Partner, architectes-paysagistes, Zurich

Réalisation: E. Göhner S.A., entreprise générale, Zurich

En même temps que le grand centre d'habitation Sonnhalde Adlikon (qui comportera finalement plus de 800 appartements), ce centre de quartier a été bâti pour les besoins quotidiens des habitants. Les aménagements se déroulent sur deux plans.

Etage supérieur: Magasin libre-service, avec boucherie, kiosque, poste, banque.

Rez-de-chaussée: Restaurant (en été, dans la cour également), local pour divers emplois (utilisation gratuite par les clubs et les associations), cases postales, station d'autobus, nettoyage chimique, places de stationnement, entrées des appartements.

Des chemins pédestres sans croisements conduisent directement dans toutes les directions aux immeubles, aussi bien du plan inférieur que supérieur. Les deux plans sont reliés entre eux par des escaliers, une rampe et un ascenseur.

La surface de la place au plan supérieur est recouverte d'un toit de construction légère, et peut être utilisée pour des manifestations culturelles, des marchés, etc.

Au plan inférieur, les bâtiments enferment une véritable cour intérieure, un local de séjour et de contacts à intense fréquentation de piétons, et sur laquelle les regards convergent de tous côtés.

Pour l'aménagement de cette cour, les réflexions suivantes furent déterminantes: Cela ne devait être ni une cour intérieure seulement verte à plantation exclusivement décorative, ni une place de jeu réservée aux enfants, mais on a cherché

## Yard of the Neighbourhood Centre of the Sonnhalde Development at Adlikon ZH

Conception and detailed project of the buildings:

Steiger Partners Ltd., Architects, Zurich, Heierli Engineering Bureau, Zurich

Design of inner court: Klaus Holzhausen, Garden Architect BSG, of the Stern + Partners Bureau, Landscape Architects, Zurich

Realization: E. Göhner AG, General Contractors, Zurich

This neighbourhood centre for the everyday needs of the inhabitants was built along with the large residential development, Sonnhalde Adlikon, which, when completed, will comprise more than 800 apartments.

The facilities are located on two levels: Upper level: self-service shop with butchery, magazine stall, post office, bank.

Groundfloor: restaurant (chairs and tables also in the court during the summer), multi-purpose hall (use free to clubs and associations), P.O. Boxes, bus station, dry-cleaning service, parking spaces, apartment entrances.

Junction-free footpaths lead from both the upper and the lower levels in all directions directly to the residential houses. Both levels are interconnected by stairs, a ramp and a lift.

The open area of the upper level is covered by a light-weight roof and may be used for social functions, market stands etc.

On the lower level the buildings enclose what is actually an inner court, a space highly frequented by pedestrians who may linger there to pass the time of the day, and a space also on which the gaze centres from all sides.

The following considerations governed the design of this court:

Its function was not to be that of a verdant inner court with only decorative plants or of a pure children's playground, but rather

- etwas, das zum Aufenthalt im Freien einlädt,
- ein gewisser Schmuck, eine begehbar Skulptur,
- ein Kristallisierungspunkt in der Mitte des architektonischen Rahmens,
- etwas, das auch für Kinder und Jugendliche nicht langweilig ist,
- ein formaler Kontrast zu den Bauten,
- ein unverwechselbarer Ort, der sich stark von den übrigen Freiräumen in der Siedlung unterscheidet,
- etwas Vegetation und Blattmasse (aber nicht breit ausladende Bäume, die den Luftraum des Hofes ausfüllen würden),
- plätscherndes Wasser, ein Brunnen.

- quelque chose qui invite à séjournier dehors,
- une certaine décoration, une sculpture sur laquelle on puisse marcher,
- un point de cristallisation au milieu d'un cadre architectonique pour les jeunes,
- un contraste formel avec les bâtiments,
- un endroit personnalisé, qui se différencie fortement des autres espaces libres de l'ensemble,
- un peu de végétation et une masse de feuillage, mais pas d'arbre s'étendant largement, remplissant tout l'espace de la cour,
- de l'eau clapotante, une fontaine.

- to invite the inhabitants to linger in the open air,
- to provide a certain decoration, a passable sculpture,
- to form a point of crystallization amid the architectural framework,
- to provide what would not be tedious to children and to the young,
- to constitute a contrast to the structures,
- to offer an unmistakable place that clearly differs from the other open spaces of the development,
- to contain some vegetation and leaves (but not trees with outstretched branches which would take up the air space of the court), and
- to offer running water, a fountain.

Situationsplan zum Hof des Quartierzentrums der Siedlung Sonnhalde in Adlikon.

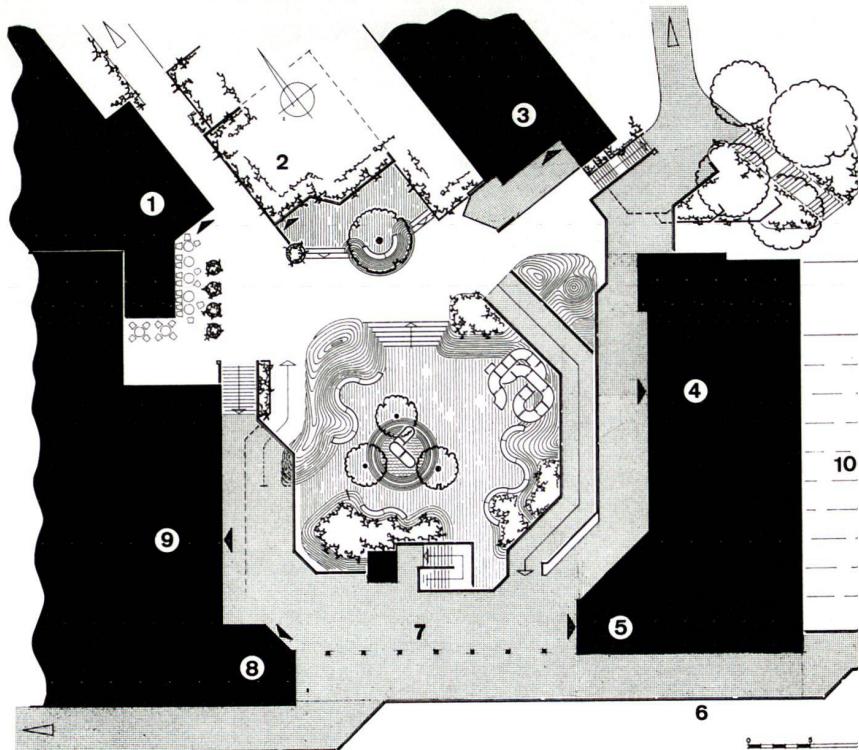
- |                 |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|
| 1 Restaurant    | 7 Obere Ebene,<br>überdeckter Platz |
| 2 Mehrzweckraum | 8 Kiosk                             |
| 3 Wohnungen     | 9 Selbstbedienungs-<br>laden        |
| 4 Postamt       | 10 Parkplätze                       |
| 5 Bank          |                                     |
| 6 Busstation    |                                     |

Plan de situation de la cour du centre de quartier de la résidence de Sonnhalde à Adlikon.

- |                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Restaurant                  | 7 Plan supérieur,<br>place couverte |
| 2 Pièce à usages<br>multiples | 8 Kiosque                           |
| 3 Appartements                | 9 Magasins<br>self-service          |
| 4 Bureau de poste             | 10 Places de<br>stationnement       |
| 5 Banque                      |                                     |
| 6 Station d'autobus           |                                     |

General plan of the court of the neighbourhood centre of the Sonnhalde Development in Adlikon.

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1 Restaurant            | 6 Bus station               |
| 2 Multi-purpose<br>hall | 7 Upper level,<br>roofed in |
| 3 Apartments            | 8 Kiosk                     |
| 4 Post office           | 9 Self-service shop         |
| 5 Bank                  | 10 Parking spaces           |





Diese Überlegungen führten zu einem dreidimensionalen Aufbau in runden, weich modellierten Formen. Die zu berücksichtigenden Höhenunterschiede wurden zu einer Gliederung in Durchgangszonen und vertieftliegende Aufenthaltszonen ausgenutzt. Diese Gliederung wird noch durch unterschiedliche Beläge unterstrichen.

Der Verbundsteinbelag der Wege führt aus der Siedlung über die Durchgangszonen ins Zentrum hinein bis auf die obere Ebene. Die vertieften Aufenthaltszonen mit den sie umgebenden Hügeln sind ganz mit Naturstein gepflastert. Die kleinere Vertiefung bildet ein Foyer für den Mehrzweckraum. Die grosse Vertiefung mit den farbigen Skulpturen und der Baumgruppe ist der eigentliche Kristallisierungspunkt des Hofes. Die vom Bildhauer Iwan Pestalozzi entwickelten Lozzi-Elemente, in rot-orange Tönen, zu einer Spiel- und einer Brunnenskulptur zusammengebaut, sind Blickfang und Anreiz zu Spiel und Bewegung.

Die dominierenden Pflanzen sind drei grosse Quercus robur «Fastigiata», schlank aufstrebende Bäume, die über die Dachlandschaft des Obergeschosses hinausstossen. Eine Rosskastanie gibt dem Foyer des Mehrzweckraumes Schatten. In den Randzonen des Hofes besteht die niedrigere immergrüne Bepflanzung aus Pinus mugo mugus und Cotoneaster dammeri.

Alle Beteiligten haben versucht, im Quartierzentrum eine heiter gestimmte, zu Rast und Spiel einladende Atmosphäre zu schaffen.  
K. Holzhausen

Ces réflexions amenèrent à une construction en trois dimensions, de formes mollement arrondies. Les différences de niveau dont il fallut tenir compte furent utilisées en un membrement en zones de passage et en zones de séjour en profondeur. Ce membrement est encore souligné par des pavements différents.

Le pavement en pavés en béton des chemins conduit à l'extérieur de l'ensemble par les zones de passage au centre, et jusqu'au plan supérieur. Les zones de séjour en sous-sol, ainsi que les collines qui les entourent, sont entièrement pavées de pierre naturelle. La plus petite cuvette forme un foyer pour un local à buts divers. La grande cuvette, avec les sculptures de couleur et le groupe d'arbres est au fond le point de cristallisation de la cour. Les éléments Lozzi, développés par le sculpteur Iwan Pestalozzi, dans des tons rouge orange, et arrangés en sculptures de jeux et de fontaine, sont le centre d'intérêt et invitent au jeu et au mouvement.

Les plantes dominantes sont trois grands Quercus robur Fastigiata, arbres sveltes et élancés, qui poussent au-dessus du paysage faîtier de l'étage supérieur. Un marronnier d'Inde donne de l'ombre au Foyer du local à buts divers. Dans les zones limitrophes de la cour, la plantation basse vivace se compose de Pinus mugo mugus et de Cotoneaster dammeri.

Tous les participants ont tenté de créer une atmosphère gaie et invitante au repos et au jeu dans le centre de quartier.

K. Holzhausen

These considerations resulted in a three-dimensional design in circular, softly modelled forms. The level differences to be taken account of were utilized to articulate the space into passage zones and lower sojourn zones. This division is emphasized by differing pavements.

The composite block paving of the footpaths leads into the centre (upper level) through the zones of passage. The sunken sojourn zones and the surrounding mounds are completely paved with natural stone. The smaller hollow forms a site for the multi-purpose room. The large hollow with the coloured sculptures and the cluster of trees constitutes the court's point of crystallization. The Lozzi units developed by the sculptor Iwan Pestalozzi, in red-orange tones, combined into a sculpture for climbing and a fountain sculpture, catch the eye and form an invitation to play and to move.

The dominating plants are three large Quercus robur Fastigiata, slender trees which project beyond the roof landscape of the upper storey. A horse chestnut tree shades the site of the multi-purpose room. In the marginal zones of the court the lower evergreen plants comprise Pinus mugo mugus and Cotoneaster dammeri.

Everyone concerned endeavoured to create a serene atmosphere for encounters, rest and play.

K. Holzhausen

Zu den Bildern: Die bewegten Formen des Hofgrundes, die Spielplastik und die Senkrechten der Bäume setzen wirkungsvolle Kontraste zur Architektur des Quartierzentrums.

Bilder: Seiten 7 und 8: O. Baranowski,  
Gockhausen  
Seite 9: Ganz & Co., Zürich

Concernant les illustrations: Les formes animées du sol de la cour, la plastique de jeu et les verticales des arbres forment des contrastes efficaces avec l'architecture de centre de quartier.

Illustrations: pages 7 et 8: O. Baranowski,  
Gockhausen  
page 9: Ganz & Cie, Zurich

As to the illustrations: The moving configuration of the court floor, the sculpture and the verticals of the trees constitute effective contrasts to the architecture of the neighbourhood centre.

Photographs: Page 7 and 8: O. Baranowski,  
Gockhausen  
Page 9: Ganz & Co., Zurich

